

Bbaruha gya Paulo hali Bagalatiya Kwanjuura

Bbaruha gigi gya Bagalatiya gyahandiikijirwe Paulo, mukwenda wa Yesu Kurisito (1:1). Paulo anihirwa kubba yaahandiikiri bbaruha gigi naali mu rubuga lw'Efeeso rundi lwa Kolonso harabirihona myaka, mili hakati wa 54 na 58, Yesu Kurisito amari kubyalwa. Yaagihandiikijiri bitebe bya beikiriza ba Kurisito, bahwo banyakwicalanga mwisaza lya hukama hwa Baruumi libeetengi Galatiya.

Mu husumi hwa Paulo buyaahandiikijirimwo Bbaruha gigi, kitebe kikyoya kya beikiriza, kyalingimwo Bayudaaya na Banyamahanga. Beitu kandi Bayudaaya bamwe beegesyengi nzegesya gya hugobya ginyakuhambirizanga Banyamahanga beikiririize mu Kurisito kandi bahondere biragiro bya Bayudaaya bya mu Kiragaanu Kikadei, na maani maani bahondere kiragiro kya kusalwa. Nahawakikyo, Paulo yaahandiikiri bbaruha gigi kulwanisya gigyoya nzegesya gya hugobya.

Kintu kindi de, beegesa bahwo baagayengi Paulo batakumutwala kubba mukwenda wa Yesu Kurisito muterekereru. Kikyoya kyaheeri Paulo kwesoboora naatonganiira husobozi bwamwe buyaalingi nahwo nka mukwenda wa Yesu Kurisito (1:11—2:14). Kandi de, yaasoboleeri nti, muntu tasobora kujunwa kutoola-

hogana ekiririje mu Yesu Kurisito (2:16). Yoolo-keerye nti kujunwa kwizaho kwahi habwa biko-rwa bya muntu, beitu kwiza habwa mbabazi za Ruhanga zaagiriira muntu.

Bicweka Bihandu bya mu kiki Kitabbu nka Kubihondereeni

- (i) Paulo naatandika bbaruha na kuramukya beikiriza bya Galatiya 1:1-10
- (ii) Paulo naasoboora bintu bikumukwataho 1:11—2:21
- (iii) Paulo naasoboora mugasu gwa biragiro na mbabazi mu kujunwa 3:1—4:31
- (iv) Paulo niyeegesya mwikiriza wa Kurisito nka kwakusemeera kwicalanga 5:1—6:10
- (v) Biramukyo na kulamba 6:11-18

Biramukyo Kuruga hali Paulo

¹ Bbaruha gigi girugiri hali gya Paulo mukwenda; atatumiirwe bantu rundi muntu, beitu munyakutumwa Yesu Kurisito Mukama weetu na Ruhanga Bbaawe munyakuhimboola Yesu kuruga mu bakuu. ² Gya, hamweji na beira bange bandi nabo, nitubaramukya nywe bitebe bya beikiriza ba Yesu ba mwisaza lya Galatiya.

³ Nitubaramukya mu mbabazi na businge hwa Ruhanga na Mukama weetu Yesu Kurisito, ⁴ yogwo munyakwehayo kutujuna kuruga mu bibii byetu, na kutujuna kuruga mu nsi gigi gya bibii, kusigikira mu kwendya kwa Ruhanga Bbaa weetu kuyaali nakwo. ⁵ Ruhanga yogwo ahaariizibwe biro na biro. Amiina.

Tihaloho Makuru Garungi Gandi

⁶ Nkuhuniira hoj kuwona nimukwiruka kuruga hali yogwo munyakubeeta kubajuna bibii byenyu mu mbabazi za Kurisito, nimukuhondera bigambu bindi bya bandi bibakweta makuru garungi; ⁷ kandi bubwwo gali kwahi Makuru Garungi. Beitu, kizookiri nti, haloho bantu bamweji batababwiri bigambu bya Ruhanga, nibagyendeera kuhenehenera Makuru Garungi ga Yesu Kurisito. ⁸ Kadi nabutwakabba nituli twetwe baaba, rundi malayika mutumwa wa Ruhanga ali mu kutebya makuru garungi gandi, gatali gagwo gatwabatebereerye, yogwo muntu akyenwe. ⁹ Nka kutwabaweereeri kadei, na hataati kyokyo kikumpa kubunia kubaweera nti: kakubba muntu abateberya Makuru Garungi gatali gagwo gamweikiririzemwo, yogwo muntu akyenwe.

¹⁰ Hati mukwendya kukoba, nkubaza yatyo habwa kwendya kwenolya hali bantu, rundiki habwa kwendya kubba murungi hali Ruhanga? Rundi mukuteekereza nti, nkwendya kubba murungi mu bantu? Bunyakubbeeru nindi muntu akukora aleke bantu bansiime, nyaakabba ntali omweji hali babwo bakukoora Yesu Kurisito.

Paulo Nka Kuyeziri Kubba Mukwenda

¹¹ Beikiriza beira bange, nkwendya mwicale mukyegiri nti, Makuru Garungi ganyabatebeerye bitakabbe bigambu bikuruga hali muntu. ¹² Biyo bigambu ntakabitunge kuruga hali muntu yensei, rundi muntu wondi yensei kubinzegesya, kyonkei nyaabitungiri mu kuwonekerwa kunyakuruga hali Yesu Kurisito.

13 Kubba nanywe nziicala gyange gya kubanza na kubanza gya nzikiriza gya Kiyudaaya mwagyegwiri, nka kunyaalwanisiirye hoi kitebe kya beikiriza ba Yesu, nyeekambira kimwei kubazikya. 14 Kandi de, mukyegiri nka kunyaalingi mukugu na kukira Bayudaaya bandi bensei ba muhiji gwange mu kuhondera nzikiriza gya Kiyudaaya; nyaali omwei ha bantu banyakubba beehereeriyo kimwei kukwera nzikiriza gya bahaaha beetu. 15 Beitu Ruhanga yogwo munyakumbona bwondi kadei, ntakabeeri na kubyalwa,* yankomiri yanfoora kubba mutumwa waamwe kusigikira mu mbabazi zaamwe. Kandi buyendeerye, 16 yaacwirimwo nyaawonekerwa Mwana waamwe, aleke mu kuwonekerwa kukwo, nsobore kutebeerya Banyamahanga Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito Mwana wa Ruhanga. Kandi ha bwire bubwu, ntakagyende hali muntu wondi yensei kumwebuulyaho, 17 rundi ntakagyende mu rubuga Yerusalemu kwebuulyaho hali babwo banyakumbanza kubba bakwenda ba Yesu; beitu nyaakoleerihho, nyaagyenda mu kicweka kibeeta Arabbiya, kasi heinyuma, nyeira mu Damasiko. 18 Heinyuma gya myaka misatu, nyaagyendiri kuwona Keefa yeegebeerwe de nka Peeteru mu rubuga lwa Yerusalemu, nyeicala nayo kumala biro ikumi na bitaanu. 19 Tihaloho mukwenda wondi yensei ginyaaweeniyo, kutoolaahona Yakobbo, yogwo waabu Mukama

* **1:15** 1:15 Bbajbbuli zindi zikoresya: ntakabbeerj kwemetwa mu nda gya maama.

weetu Yesu Kurisito. ²⁰ Mu bibi bintu bimbahandikiiri, Ruhanga abyegiri nka kubili bya mananu, tihalihoona kigambu kyensej kya bugobya kimbawereeri.

²¹ Heinyuma gya Yerusalemu, nyaagyendiri mu bicweka bya Siriya na Kilikiya. ²² Buhwo, bitebe bya beikiriza ba Kurisito bya mu Buyudaaya baali batakambonanga; ²³ beitu kandi, baalingi nibali na bigambu bibanzegwirihobikukoba yati: “Yogwo mudulu munyakutulanisyaanga, hataati yooyo ali mu kutebya nzikiriza giyaagereeryeho kugaana bantu kuhondera.” ²⁴ Mwomwo bensej baahaariiza Ruhanga hahwa maani gaamwe ganyakunjuna.

2

Bakwenda Nibasiima Mulimo gwa Paulo

¹ Heinyuma gya myaka ikumi na minei, nyejiriyo Yerusalemu. Ha murundi gugu twali na Bbaranaba, hamwej na Tito, gitwaletegeni. ² Kinyakuntwalayoona, byali bigambu bya Ruhanga biyaali anzolokeerye kuraba mu kuwonekerwa kwamwe nti, ngyendeyo hali bakwenda; kandi nti, mbasoboore bintu bikukwatagana na Makuru Garungi gankuteberya Banyamahanga. Bibyo bigambu nyaabisoboleeri beikiriza ba Yesu, mu lukuratu lunyakubbamwo bantu badooli, bahwo banyakubba nibakuzooka nibali bahandu ba hakyendi ba kitebe, aleke mulimo gwange gunyaali nkoori gutakwa husa. ³ Kandi yo

yogwo mwira wange, Tito, ginyaalingi nayo, nahuyaakabba yaali Muyonaani, batakabaze kigambu kya kumuhambiriza kusalwa; ⁴ kakibbe nti, bamweji bendyengi asalwe. Babwo bantu boobobanyakubba batweteeraniizeho mu lulo lukuratu na mu kyebisiire, nibakwetwala kubba beikiriza ba biribiri, kandi bubwo batali. Kinyakubaha kutweteeraniyaho yatyo, kwali kutuwona kwo twakabba tutakuhondera biragiro bya Musa, kusigikira nka kutwali na hugabe mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, bwa kusalwa rundi butasalwa. ⁵ Beitu, habwa kwehala kuhindula mananu ga Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito, tutakeikirize bigambu byabu kadi na kadooli.

⁶ Kandi bo, babwo beikiriza bahandu ba hakyendi banyakubba beegebeerwe hoi, (Kwegebwa kwabu hali gya kyalikwahi kintu kikooto, habwakubba Ruhanga tasoroora bantu kusigikira hakwegebwa kwabu). Batakabaze kigambu kindi kikwahukana na bigambu byange binyaabaziri. ⁷ Kyonkei, mu kwikiraniza nagya, baadoori hakwetegereza nti, kwo biribiri Ruhanga yaalingi ankwatiirye mulimo gwa kutebya Makuru Garungi hali Banyamahanga, nka kuyaalingi akwatiirye Peeteru kutebeerya Bayudaaya. ⁸ Kubba Ruhanga yogwo munyakusoboresya Peeteru mukwenda kulibatya hukwenda bwa Yesu hali Bayudaaya, yooyo omweji munyakunsoboresya kubudoosya hali Banyamahanga. ⁹ Heinyuma bubakyetegeriize nti, mali kwo Ruhanga ampeeri mugisa gwamwe gwa kutebya Makuru

Garungi, Yakobbo, Peeteru hamweji na Yohaana, babwo banyakubba beegebeerwe kubba nibali mpagi za kitebe kya beikiriza, bankwetji mu ngalu hamweji na Bbaranaba, kwolokya twenseji hamweji nabo nka kutwalingi bantu boobo bamweji. Kandi de beikiraniize natwe nti, gya na Bbaranaba tugyenda mu meiso na kutebya Banyamahanga, nabo bakwiza kugyenda mu meiso na kutebya Bayudaaya. ¹⁰ Beitu kintu kimweji kibaatupompogeerye, kyali kya kwizuka kusagikanga banaku, kikyoo kyokyo nanya, kinyaali nteerihoo mutima kukora.

Paulo Naacoomera Peeteru Nibali Antyokiya

¹¹ Beitu heinyuma Peeteru buyeiziri Antyokiya, nyaamucomeeri mu meiso ga beikiriza, nyamugaana habwa kikyoo kintu kiyaali naakukora. ¹² Kikyoo kintu kyabbeerihoo habwakubba beikiriza Bayudaaya ba Yakobbo bayaalingi atumiri, bubaali batakeiziri Antyokiya, Peeteru na beikiriza Banyamahanga baadyengi hamweji. Beitu babwo beikiriza hubeiziri, yaabebbaari, yaatandika kwezahukania na babwo Banyamahanga, habwakubba yaatiinengi beikiriza Bayudaaya batamukorokota. ¹³ Na Bayudaaya bandi nabo baahondeeri kikorwa kyamwe kya kwesalahoo Banyamahanga; na Bbaranaba hoo hoo yaagyendeeri mu kikyoo kikorwa. ¹⁴ Beitu bunyaaweeni batakulibatira mu mananu ga Makuru Garungi, nyaaweera Keefa mu meiso ga babwo benseji nti: “Beitu we Muyudaaya, waabba nookuhondera ngesu

za Banyamahanga otakukora nka Muyudaaya, oshora teetej kuhambiriza Banyamahanga kuhondera ngesu za Bayudaaya?”

Bantu Bajunwa habwa Kwikiririza mu Yesu

¹⁵ “Kwahukana na babwo Banyamahanga ba bantu bandi babeeta nkorj za bibii, batadoosereerya biragiyo bya Ruhanga bjaahaerj Musa, twe twabyaliirwe nituli Bayudaaya twahanda nitukudoosereerya biragiyo.” ¹⁶ Beitu tukyegiri nti, Ruhanga tasiima muntu habwa kuhondera biragiyo, beitu yogwo yensej akeikiririza mu Yesu Kurisito yooyo wa Ruhanga asiima. Nahabwakikyo, natwedede twikiririze mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga aleke tusiimwe Ruhanga; hatali kusimwa habwa kuhondera biragiyo. Habwakubba, yogwo yensej alihondera biragiyo, talisimwa Ruhanga.

¹⁷ Kandi de, kadi nabutwakabba nitukwekamba kusimwa Ruhanga habwa kwikiririza mu Yesu Kurisito, kyonkei nikikazooka nti, twe twankei tuli na bibii, kidoorj kwo kukoba nti, Kurisito yooyo munyakuleeta kibii? Kwahi! Kikyo kikubba kitadoorj. ¹⁸ Kubba, kakubba ncwamwo hataati, kusigikira ha biragiyo kwira kunihirijirya bbyo binyaaheneerj inyuma, bubwo nkwiza kubba nindi mubinya biragiyo kwo. ¹⁹ Habwakubba, kusigikira ha biragiyo, nyaali nka mukuu atakwega bya biragiyo bikuragira; biragiyo byali binfoorj mukuu ku byo, aleke nyoomeere habwa kwendya kwa Ruhanga. ²⁰ Kale nu hataati, tindi gyagya akwomeera, beitu

Kur̄is̄ito yooyo akwomeera muli gya. Kandi de, h̄ubu h̄womi h̄undi nah̄wo, ndi nah̄wo hab̄wa kw̄ikiririza mu Yesu Kur̄is̄ito Mwana wa Ruhanga munyakunzendya kandi yeehayo yaakwa hab̄wange, nahab̄wakikyo, nyeezegwa nka abambiirwe ha musalaba hamweji na Kur̄is̄ito. ²¹ Tinsobora kugumirisana mbabazi za Ruhanga; kubba h̄ubwo, Kur̄is̄ito akubba yaakwereeri h̄usa, nitubba nka bakusijimwa hab̄wa kuhondera biragiyo.

3

Kwikiririza mu Ruhanga Kuleeta Kusijimwa

¹ Nywe beikiriza ba Yesu beira bange, ba Galatiya, naani yogwo abalogiri? Habwaki mukwekora bintu bya budoma nimukahabisibwa? Bigambu byensej bikukwatagana na Yesu Kur̄is̄ito kubambwa ha musalaba nyaabibaweereeri hasyanu.

² Nkwendya kwetegereza kintu kimweji kisa kuruga hali nywe: Ruhanga buyaabaheeri Mwozo waamwe, yaabaheeri habwa kwikiririza mu biragiyo, rundi yaabaheeri habwa kwikiririza mu Makuru Garungi gamwegwiri?

³ Habwaki mukwekora bintu bya budoma yatyo? Kubba mu ntandiko, mwatandikiri nimuhondera bya Mwozo wa Ruhanga biyaaboolekeerye, beitu kandi hataati, kirugiri hanya nywe, kwendya kukora bintu mu maani geenyu nywankei?

⁴ Bibyo bintu byensej bimwakarabirimwo, mali kwo mukubba mwagadiiri h̄usa? Mu mananu timusobora kubba mwagadiiri h̄usa!

5 Mukuteekereza Ruhanga abaha Mwozo waamwe, naakora byamahanu muli nywe haḥwakubba nti, mudoosereerya biragiyo, rundi haḥwakubba nti mweikiriize mu Makuru Garungi gamwegwiri?

6 Katutwale kyakuwoneraho ky'Ibburahimu, nka Binyakuhandiikwa kubikukoba nti: "Ibburahimu yeikirize mu kigambu kya Ruhanga, Ruhanga yaamutwala kubba asemeri mu meiso gaamwe, yo Ruhanga."

7 Nahawakikyo, muli na kukyetegereza nti, bahwo bensei beesiga Ruhanga beicala baana ba mu lula lw'Ibburahimu. 8 Kandi mu Binyakuhandiikwa hataahamwo bigambu bikukoba nti, Ruhanga yaali waakusima Banyamahanga kusigikira mu kwikiririza kwaḥu mu kigambu kyamwe; biyo bigambu byabba nibikuragiira Ibburahimu Makuru Garungi, ḥwo kandi gagwo Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito, gaali gatakabeeri kubbaho. Biyo bigambu bikoba yati: "Muli we, Ibburahimu mahanga gensei hoo ho galitungira mugisa." 9 Kandi kwokwo kibba yatyo, bahwo bensei beikiririza mu Ruhanga batunga mugisa nka gw'Ibburahimu gyaatungiri buyeesigiri bigambu bya Ruhanga mu biro byeinyuma.

10 Bantu bensei beesiga kuhondera biragiyo bya Ruhanga biyaheeri Musa, Ruhanga alibaha kifubiro kitamalikaho. Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati: "Akyeneerwe

yogwo yensei atadoosereerya bigambu byensei Binyakuhandiikwa mu kitabbu kya biragiho!" ¹¹ Beitu hataati kyegebeerwe, tihaloho muntu yensei alisimwa mu meiso ga Ruhanga habwa kuhondera biragiho; habwakubba Binyakuhandiikwa bikoba yati: "Yogwo yensei akusimwa mu meiso ga Ruhanga, alyomeera habwa kwikiririza mu Ruhanga." ¹² Beitu, kukora bya biragiho bikuragira, na kubba na kwikiririza mu Ruhanga tibikusobora kukwatagana hamwe; kubba Binyakuhandiikwa bibaza nibikoba yati: "Yogwo yensei akora kya biragiho biragira, alyomeera habwa biyo biragiho." ¹³ Kurisito buyaabambirwe ha musalaba yaafokiri kifubiro kya biragiho habwetu, yaatutolaho mukyenu gwa biragiho, nka Binyakuhandiikwa kubikoba yati: "Yogwo yensei abambwa ha musaali, buho abba akyeneerwe." ¹⁴ Kurisito buyaafokiri kifubiro yaatutolaho mukyenu, aleke mugisa gwa Ruhanga guyaheeri Ibburahimu gusobore kudwereera Banyamahanga bensei mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga; kandi natwe habwa kumwikiririzamwo tusobore kutunga Mwozo wa Ruhanga yogwo gibaaturaganisireye.

¹⁵ Beikiriza beira bange, kambahe kyakuwoneraho kya bintu byegebeerwe. Tihaloho muntu yensei akusobora kutoolaho ndagaanu gya bantu babiri gibakoori, rundi kugiteeryaho kintu kindi kyensei, kakubba gigo

3:10 3:10 Kyabiragiho 27:26

3:11 3:11 Habbakukyu 2:4

3:12 3:12 Byabaleevi 18:5

ndagaanu gibba gimaari kuteebwaho mikono mya babwo bantu babiri. ¹⁶ Hatı nu, kwokwo na migisa mya Ruhanga miyaaraganisiirye Ibburahimu myali yatyo; mu kumuraganisya, yaamuraganisiirye yo, Ibburahimu, na mwizukulu waamwe. Binyakuhandiikwa tibikakobanga, yaamuraganisiirye “na beizukulu,” nka muntu akumanyisya baana banene; beitu kigambu kikoba hali omweji, yati: “na hali mwizukulu waamu.” Yogwo giyaamanyisyengi yooyo Yesu Kurisito. ¹⁷ Kikumanyisya kyokyo kiki: Ruhanga n'Ibburahimu baakoori kiragaanu, Ruhanga yeeraga kukidoosereerya; beitu biragiro bibyo, byobyo bimweji binyakwiza heinyuma gya myaka 430, kandi byali bitakusobora kubinya kikyoo kiragaanu kya Ruhanga kiyaaateeriho, na kutoolaho mimyo migisa myakyo. ¹⁸ Kubba, migisa mya Ruhanga myabba nimiloho habwa biragiro, bubwo mikubba mitali habwa kiragaanu; beitu kandi Ruhanga mu mbabazi zaamwe yaaheeri Ibburahimu migisa kuraba mu kikyoo kiragaanu kyabu.

¹⁹ Kale nu Ruhanga yaateeriho bibyo biragiro, naagyendeera kyani? Bibyo biragiro, yaabiteeriho habwa kusingisya nkorı za bibii musangu; na kutaho miremere kudoosya mwizukulu w'Ibburahimu wa kiragaanu kya Ruhanga kibazaho, bwaliiza. Kandi bibyo biragiro bamalayika boobo baabileetiri babikwatya Musa, munyakubba mutumwa wa Ruhanga. ²⁰ Mutumwa yenseji bwabbaho, abbaho habwa kuteeraniza mbaju zenseji ibiri,

beitu kandi yo Ruhanga, mu kiragaanu kyamwe kiyaaakoori atakabbe na mutumwa, yooyo yankei yaakyeteereeriho.

Kigyendeerwa kya Biragiho

²¹ Hatu buhuwo, kibakumanyisa, biragiho bya Ruhanga biyaaheeri Musa bibaza kundi, na kiragaanu kya Ruhanga n'Ibburahimu, nakyu kibaza bindi? Tikili kwokwo yatyo! Kubba, kibbenge kyali nikili yatyo, muntu yaakusoborengi kusimwa Ruhanga habwa kuhondera biragiho, buhuwo nikikumanyisa kwo nti, bantu basimwa Ruhanga habwa biragiho. ²² Beitu kandi, Binyakuhandiikwa bikoba nti, biragiho byolokya bantu bensei nka kubafugwa bibii, kandi kikyoo kiha bantu bensei kusobora kutunga mugisa gwa kiragaanu kya Ruhanga, nibeikiririza mu maani ga Yesu Kurisito kubajuna bibii.

²³ Kubba, butwali tutakatungiri bigambu bya kwikiririza mu Kurisito kutujuna bibii, twafugwengi biragiho nka banyankomo bakulindwa-bulindwa, kudoosereerya kimwe butwakatungiri kuwonekerwa kwa Ruhanga.

²⁴ Nahabwakikyo, biragiho byatulindiri kudoosya Kurisito buyeiziri, kandi Kurisito buyeiziri Ruhanga yaatusimiri habwa kumwikiririzamwo. ²⁵ Kale nu hataati, nka kutwekiririze mu Yesu Kurisito, titucakafugwa biragiho.

Baana ba Ruhanga

26-27 Hatı nu, nywe nywensej Banyamahanga na Bayudaaya beikiriza ba Yesu, banyakujubukwa mu meezi mwabatizibwa mwibara lya Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, mukwisanira kimweji Kurisito mu ngesu na mu bikorwa. Nahabwakikyo, nywensej Ruhanga abeeta baana baamwe habwa kwikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga. 28 Tihacaaloho Muyudaaya, rundi Munyamahanga, tihacaaloho mwiru, rundi yogwo akwezeta wa bugabe, tihacaaloho mudulu, rundi mukali; habwakubba nywensej muli kyokyo kimweji mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga. 29 Kale nu, mwabba nimuli ba Kurisito, hubwo muli beizukulu b'Ibburahimu, habwo balitunga mugisa gwa Ruhanga nka kiragaanu kiki kukikoba.

4

Beikiriza babba Baana ba Ruhanga

1 Hatı nu, ha kya kubba baana ba Ruhanga, nkukoba yati: Mwana muto yensej wa bbaawe aheerj itungu, na mwiru atali na bugabe, bensej kusigikira ha bugabe bwa buli omweji, tihaloho akukira wondi. Itungu lya mwana muto mu mananu libba lyamwe, 2 beitu, hwabba atakadooseerye myaka mya hūhandu mya bbaawe akwendya, alindwa bantu bahandu bakumukira. 3 Natwe beikiriza ba Yesu kwokwo tubba yatyo. Butwali nituli baana bato, twafugwengi mbandwa za gigi nsi. 4 Beitu kasumi ka Ruhanga kayaategekiri hūkaadoori, yaatumiri Mwana waamwe Yesu Kurisito

muniyakubyalwa mukali, kandi yaahanda naakuhondera biragiyo bya Bayudaaya, ⁵ mwa kusobora kutoola bantu mu nkomo gya kufugwa biragiyo; mwomwo heinyuma, kituhe twe kubba kwo baana ba mu nnyumba gya Ruhanga. ⁶ Kandi nywe Bagalatiya, humwafookiri baana baamwe, Ruhanga yaabaha Mwozo wa Mwana waamwe. Yogwo Mwozo yooyo abaha kweta Ruhanga na mu myozo myenyu, "Bbaabba!"* ⁷ Nahabwakikyo timucaali beiru, beitu muli baana, kandi nka kumuli baana, hubwo muli baana ba Ruhanga, kandi mu ngeru gigyo, kwokwo Ruhanga akwiza kubaha migisa mijaabikiri baana baamwe.

Paulo Naalamba Bagalatiya Bateira Inyuma

⁸ Mu biro bidi byeinyuma, humwali mutegiri Ruhanga, mwali beiru ba mbandwa. ⁹ Beitu hataati, nka kumukukoragana na Ruhanga, musobora teetei kukubira mimyo mirwa mya kadei mimwahonderengi, mitagira maani, kandi mili bintu kwankeanya? Mukwendya kwefoora beiru baazo murundi gwa kabiri? ¹⁰ Kanywenywe babwo, bateeri mitima myabu ha kuhondera mirwa mitali myenyu: mya biro, mya myeri, mya busumi, na mya buli mwaka! ¹¹ Nkwegwa nsaalirwe mu mutima gwange habwa bintu bimukukora; nkwisana ntagobiri mu mulimo gwange gunyaabakoorimwo.

¹² Nkubesengereerya beira bange, mubbe nka gya, muleke kufugwa biragiyo; kubba

* **4:6** 4:6 Bajbuli zindi zikoresya kigamba kya Luyonaani: *Abba kikumanyisya Bbaabba*

nagya nyaafookiri nka nywe batafugwa biragiro bya Bayudaaya. Gya tindi na kibiibi kyensei kinkubajunaana kimwankoori, beitu hataati, mukwisana mutandikiri kunkola kubiibi. ¹³ Mukyegiri nti, nseeri ginyaalingi nagyo, gyogyo gyandeteeri mugisa gwa kubaweera Makuru Garungi ha murundi gwa kubanza na kubanza. ¹⁴ Nseeri gigyo, kadi nahugyakabba gyaligiyali nigikusobora kubalemesya kunyeetegeerya, beitu mutakannobe kandi mutakanyeekekanise. Kyonkei, mwanjwahukijiri nka bantu bakujwahukira malayika wa Ruhanga, rundi Yesu, Mutongoole wa Ruhanga woonyini. ¹⁵ Kusemererwa kukwo kwensei kumwalingi nakwo, kwagyendiri hanya? Ha bwire bubwo, kibbenge kyali nikikusoboka, hakiri mwakwetoorimwo meiso nimugampa ganjune. ¹⁶ Gya habwa kubaweera mananu, bubwo hataati nfookiri munyanzigwa weenyu?

¹⁷ Babwo bantu bakubahabya, bakwendya-bwendya kubasikiriza yaaty; tibakubendeerya birungi. Beitu bakwendya mwahukane nagya, aleke mubendye. ¹⁸ Kirungi bantu kukwendya; beitu leka kikyokubakukwendeerya kiicalenge yaaty biro byensei, hatali kulinda kuboolokya ngonzi mu biro bibyo bimba nindi nanywe. ¹⁹ Baana bange, nywenywe babwo bandimukuliriira murundi gundi, nka mukali wa nda akudibwa bisa bya kubyala. Nkwiza kwicala nimbaliriira kudoosya bumulyeheerayo kimweji hali Kurisito eicale mu bwomi bwenyu aleke mufooke nka yo. ²⁰ Ha bwire bubu, nyakwendeerye kubba nanywe aleke

nsobore kubaza nanywe mwiraka liheheeru; habwakubba gya mbatuntuliiri hoi.

Kyakuwoneraho kya Hagara na Saara

²¹ Nywe babwo bakwendya kufugwa biragirowo, mukwendya kukoba nti, mwetegereza kwahi makuru ga biragirowo? ²² Binyakuhandiikwa bikoba yati: Ibburahimu yaali na batabani babiri: omweyi yaamubyeri na muzaana, wondi yaamubyala na mukali yogwo wa bugabe. ²³ Mwana wa muzaana yaabyalirwe nka baana benseyi nka kubabyalwa, beitu yogwo mwana mwa mukali wa bugabe yaabyalirwe habwa gigywo ndagaanu gya Ruhanga n'Ibburahimu.

²⁴ Biyo bigambu bya babwo bakali babiri, tubitwale nka bigambu bibazirwe mu ngeera: Bakali babiri babwo bakwemeera ku ndagaanu ibiri. Ndagaanu gimweyi gili gya mukali omweyi yogwo wa ha lusahu lubeeta Sinaayi, yaabyeri baana baamwe ba hwiru. Yogwo mukali mwiru yooyo Hagara. ²⁵ Butubba nitukubaza ha lulo lusahu, Sinaayi, Iwicala mu nsi gy'Arabiya, tubba nitukubaza hali yogwo mukali mwiru, Hagara. Kandi Hagara ali nka rubuga lwa haha hansi lubeeta Yerusalemu. Nahabwakikyo, lwo rubuga Yerusalemu luli nka Hagara maa babwo bantu benseyi bafugwa biragirowo. Lulo rubuga lwa hansi lufokiri rubuga lwa bantu benseyi bali beiru ba biragirowo. ²⁶ Beitu rubuga Yerusalemu lwa mwiguru luli nka yogwo mukali wa bugabe munyakubyala baana ba bugabe; yogwo yooyo Saara, maa weetu. ²⁷ Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati:

“Semererwa we, ngumba mutabyala;
byoka waaluke, we atakadihwanga bisa
byakubyala mwana;
habwakubba yogwo mukali munyakunobwa
yooyo alibba na baana banene,
kukira yogwo mukali wa mudulu eicala nayo.”

²⁸ Hati nu nywe beira bange, nk'Isaka kuyaabyalirwe habwa Ibburahimu kwikiririza mu ndagaanu gya Ruhanga, natwe kwokwo twafookiri baana ba Ruhanga habwa kwikiririza mu Ruhanga. ²⁹ Beitu kandi mu kasumi kadi ka kadei, yogwo munyakubyalwa muzaana, yaawonawoneseerye yogwo munyakubyalwa mukali wa hugabe. Na hataati, kyokyo okwagya nihaloho kulwana kwa bantu bakuhondera biragiro na babwo batabihondera. ³⁰ Beitu byo Binyakuhandiikwa, kikyokyo kintu bikibazaho ki? Byo Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Binga yogwo mukali muzaana na mwana waamwe, kubba yogwo mwana talitunga mugisa gwa yogwo mwana wa mukali yogwo wa hugabe.”

³¹ Nahabwakikyokyo beira bange, tituli baana ba muzaana, beitu tuli ba mukali yogwo wa hugabe balitunga mugisa kuruga mu gigyoo ndagaanu gya Ruhanga gitwekiririzemwo.

5

Bugabe huli mu Kurisito

¹ Yesu Kurisito buyaatutoori mu hwiru hwa kufugwa biragiro, yaatutoorimwo mwa kutuha hugabe. Kale nu hataati, mukwatire kimwe bigambu bimwekiririzemwo bibafoora kubba

ba ħugabe. Kandi muteikiriza kintu kyensej kĳkwiza kubafoora beiru ba biragirow.

² Muĳkwate bigambu byange binkubaweera! Gya Paulo nkubaza ninkoba nti, waakawona mukeikiriza kusalwa, ħuĳwo Yesu Kurisito akubba atakubagasira. ³ Kankiiremwo murundi gundi, yogwo yensej aliikiriza kusalwa, nkwendya kumuweera nti, ħuĳwo alibba naakumanyisya nti, yeeheeriyow kuĳdoosereerya biragirow byensej. ⁴ Yogwo yensej akwendya kuĳimwa Ruhanga ħaĳwa kuhondera biragirow, ħuĳwo abba naakwezahukanja na Kurisito; kandi de, na nkoragana gya yogwo muntu na Yesu Kurisito, gibba gimalikiriho. ħaĳwakubba yogwo muntu akwiza kubba atakwesiga mbabazi za Yesu Kurisito kumujuna bibii. ⁵ Kandi twe beikiriza ba Yesu tubbe na kunihira nti, Ruhanga akwiza kutusijima ħaĳwa yogwo Mwozo waamwe atuha kutaho mitima myetu hakwikiririza mu Yesu. ⁶ Kubba, hali baĳwo beikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, kusalwa rundi ħutasalwa kubagasira kwahi mu muĳingo gwensej. Beitu, kintu kimwej kihandu hoj kya Ruhanga kiyendya mu bantu bakwikiririza mu Yesu, kyokyo kyakubba na ħwesige mu Kurisito ħukwezolokya muĳkwendyangana.

⁷ Mubbanga nimukulibata kurungi mu bigambu bya kwikiririza mu Yesu Kurisito! Naani yogwo kandi, munyakwiza kubadembereerya kuhondera biĳwo bigambu bya ħugobya? ⁸ Bigambu bya ħugobya nka biĳwo tibikaruganga hali Ruhanga

yogwo munyakubakomera kisembu kya kujunwa. ⁹ Mwizuke nti, “Nka hūmya hūdooli kubusaasaana mu kibbaake, nakwegesya kwa hūgobyā nabukubba nikuli kudooli, kwokwo de kusaasaana mu bantu.” ¹⁰ Beitu kandi gya, nka kunyeegiri hwesige hwenyu mu Yesu Kurisito, timusobora kwikiririza mu bigambu bindi bitali biyo bimweikiririzemwo. Kandi yo yogwo yense ali mu kubatwala mu muhanda gutali gunyaabawereeri, eicale akyegiri nti, Ruhanga akwiza kumufubira.

¹¹ Beikiriza beira bange, hūnyaabba nincakeegesya nti, murwa gwa kusalwa gwogwo guha bantu kujimwa Ruhanga, nka bandi kubakukoba, hawaki hawo banyanzigwa bange bacakandwanisya? Būwo kandi de, bakwiza kubba nibakumanyisya nti, kifubiro kya Yesu Kurisito kukwa ha musalaba kutujuna bibii byetu kikubba kyarugiriho. ¹² Bo hawo babatuntwize na biyo bigambu bya kusalwa, nyaakali ninkwendya bacweremwo kimwei beesale, kadi bafookere kimwei makone!

¹³ Kandi nywe beikiriza beira bange, Ruhanga yaabajuniri, yaabaha hūgabe hawwa kwikiririza mu Yesu Kurisito. Beitu kandi hwo hūwo hūgabe hūmwatungiri, hutabaha kukora bibii bya kwegomba kwa mubiri; kihandu maani, mubbenge na ngonzi zikwiza kubaha kusagikangana. ¹⁴ Kubba, mu biragiyo bya Ruhanga biyaheeri Musa, heicalamwo kiragiyo kimwei kihandu kibboha biyo biragiyo byense, kikoba yati: “Wendyanga mwira waamu, nka

kuweezendya wankei.” ¹⁵ Beitu, waakawona nimukeicala mu kunenangana na mu kudyan-gana masyenene, nkwendya kubapompogeerya, ha kumaliira mukwiza kutemulangana nywankei na nywankei.

Bwomi bwa Mwozo wa Ruhanga Bwatuha

¹⁶ Kinkumanyisya kyokyo nti, mwikirize Mwozo wa Ruhanga yooyo abebemberenge biro byensei. Mu muringo gugwo mukwiza kubba nimukwehala ngesu zibiibi za kwegomba kwa mubiri. ¹⁷ Kubba, ngesu zibiibi za kwegomba kwa mubiri zinoba ngesu zirungi za Mwozo wa Ruhanga ziyendya; na Mwozo wa Ruhanga, anoba ngesu zibiibi za kwegomba kwa mubiri. Kandi mubiri na Mwozo, kwokwo biicala nibisikangana byankei na byankei. ¹⁸ Beitu, muntu yensei yebemberwa Mwozo wa Ruhanga, tafugwa biragiyo, kyonkei akora bya Ruhanga biyendya.

¹⁹ Hati nu, twensei bikorwa bya ngesu zibiibi za mubiri twicala tubyegiri, byobyoby bibi: bwenzi, buhemu, kwesana kubiibi, ²⁰ kuramya mbandwa, bulogo, kuzongobazongoba, bunyanzigwa, ihali, kiniga, ntamuhira, mpaka, kwezahukanya, ²¹ itima, butamijiru, bikorwa bibiibi bya butamijiru, na bindi bikwisisana yatyo. Nkubalamba nka kunyaabalambjirihona nti, bantu bakora bintu nka biyoby, tibakwiza kutunga migisa mya bukama bwa Ruhanga.

²² Beitu kandi yo Mwozo wa Ruhanga agira bikorwa biletera bantu ngonzi mu mitima

myabu, nibibaleetera kusemereerwa, businge, kugumisiriza, mbabazi, burungi, bwesigwa, ²³ buholu bwa mutima, nakwerinda kukora kibii. Hali bikorwa nka bibyo tihaloho kiragiro kyensej kikusobora kubilwanjya. ²⁴ Kandi babwo bensej beikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, boobo babba bantu baswiri kufugwa ngesu zibiibi za bikorwa bya kwegomba kwa mibiri myabu. ²⁵ Ruhanga yaabba naali yooyo yaatuheeri Mwozo waamwe, tuhonderenge bintu bya Mwozo waamwe biyendya. ²⁶ Beitu, tusemereeri kwahi kukoranga bikorwa bya kwetembatemya, kutabatabura bantu, naakuteerangana ihali twankei na twankei.

6

Mukore bya Kurisito Byakuragira

¹ Beikiriza ba Yesu beira bange, buhaakabbangaho muntu yensej akoori kibii, nywe bali na mutima gwa mbabazi, kandi bali na Mwozo wa Ruhanga mukusemeera kumuterekereerya kukileka. Beitu, nanywe nywankei humuteerinde, mukwiza kugwa mu kwohehwa. ² Mujunanganenge mu bwire bwa hujune, kubba mu kukora yatyo mukwiza kudoosereerya biragiro bya Kurisito. ³ Yogwo yensej akwetwala kubba wa mugasu kandi bubwo atali, yogwo muntu akwiza kubba naakwegobya. ⁴ Beitu kandi, huli muntu yeewonenge yankei bikorwa byamwe. Bikorwa byamwe byakabbanga nibili birungi, yeesiimenge yankei, hatali kwepima na muntu

wondi. ⁵ Kubba huli muntu alijunaanwa bikorwa byamwe yankei.

⁶ Yogwo yensei alitunga kwegesehwa mu bigambu bya Ruhanga, birungi byamwe byensei yaabibagananga na yogwo munyakumwegesya.

⁷ Kandi, muteikiriza bantu kubahabahabisa na bigambu bya hugobya bibakubaweera: Ruhanga tasoberwa. Mbibo gyosiga, gyogyo okesa. ⁸ Na Ruhanga kwokwo akora yatyo; asasula huli muntu kusigikira ha bikorwa byaakoori. Yogwo yensei akora bya mubiri kukumuragira, Ruhanga amusasula na kifubiro; yogwo yensei akora bya Mwozo wa Ruhanga byakumuragira, Ruhanga amusasula na hwomi hwa biro na biro. ⁹ Tuleke kujwaha kukora bintu birungi mu meiso ga Ruhanga, kubba hutulyekamba kukora na maani, tukwiza kukesha bintu birungi mu kasumi ka Ruhanga kayaateerihw. ¹⁰ Nahabwakikyo, tukusemeera kukooranga bantu bensei bintu birungi, nka kutwakabbanga nitukusobora kukora, na kukira maani nitubikoora bahwo beikiriza ba Yesu bejra beetu.

Bigambu Bikusembayo

¹¹ Nyuguta zikooto zizi za kiki kicweka kya gigi bbaruha nzihandikiri mu mukono gwange nyankei. Muziwone muzeetegereze!

¹² Bahwo Bayudaaya bali mu kubahambiriza kusalwa, bali bantu bakutoolya bitinjisa kuruga mu Bayudaaya bejra baabu. Kandi, kikubaha kukora yatyo, bakwendya kwahi kubalirwa mu bahwo bantu bakwikiriza mu Yesu Kurisito,

Bayudaaya nibakabalwanisya. ¹³ Kubba nabo bantu basaliirwe bonyini, tihaloho adoosereerya biragiro bya Musa; beitu bo kibakwendya, bakwendya kubawona nimuli basale, aleke bagyende nibakwehaariiza nti, nywe musaliirwe habwa kwekamba kwa. ¹⁴ Kukwo kusalwa kwa bandi bakwehaariiziramwo, nkusaba gya ntalyehaariiza muli kwo. Nyaabba nindi mwehaariizi, ndyehaariiza habwa kukwa kwa Mukama weetu Yesu Kurisito kuyaakwiri ha musalaba habwetu. Nahabwakikyo, mutima gwange gwakwiri ha kwegomba kwa nsi nka muntu akwiri ha musalaba, kandi na nsi nagyo kwegomba kwagyo kwamalikira kimweji, nka rundisi nagyo gyakwiri ha musalaba. ¹⁵ Kusalwa rundi butasalwa tibili nahabigasira bantu, beitu kya mugasu hali bantu benseji, kwokwo Ruhanga kubafoora bihangwa bihyaka. ¹⁶ Businge hwa Ruhanga hubbenge mu mitima myenyu na mbabazi za Ruhanga zibajunenge kuhondera bibyo bigambu binkuruga kubaweera hataati, kandi de kwokwo bibbenge yatyo hali babwo Beisaleeri ba Ruhanga.

¹⁷ Nkumaaliira ninkoba yati: kuruga na hataati, mutabunia kundeetera hujune bundi hukwiza kuntabura mutima, kubba mubiri gwange gwicalamwo nkojo zinyaatungiri ninkuwonawona habwa kuhondera Yesu Kurisito.

¹⁸ Beikiriza beira bange, nkusaba Mukama weetu Yesu Kurisito, abajune mubbe na mbabazi mu mitima myenyu. Amiina.

Ndagaanu Gihyaka
Gungu: Ndagaanu Gihyaka New Testament

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gungu

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

b2d1b010-ce36-53f8-94bb-ea31f34239cc